



2022 Informe de la calidad del agua

ORGULLO EN EL SERVICIO, INTEGRIDAD EN LA ACCIÓN



¡La ciudad de Newberg le proporciona agua confiable!

La ciudad de Newberg está comprometida con proporcionar agua potable segura y confiable. En Oregon, los proveedores de agua deben cumplir las normas sobre calidad de agua de la Agencia de Protección Ambiental (Environmental Protection Agency, EPA) y la Autoridad de Salud de Oregon (Oregon Health Authority, OHA) que incluyen pruebas constantes y desinfección desde la fuente hasta la planta de tratamiento a los reservorios y a su grifo.



828,9

MILLONES DE GALONES

de agua se produjeron en 2022 con cero deficiencias o infracciones de la calidad del agua.



2,48

MILLONES DE GALONES

produjo la ciudad en promedio por día (millones de galones por día [million gallons per day], MGD) en 2022.



33,8

MILLONES DE GALONES

de agua no potable se suministraron al campo de golf Chehalem Glenn Golf Course, propiedad del Distrito de Parques y Recreación de Chehalem (Chehalem Park & Recreation District) para irrigación. Esto ayuda a conservar la fuente de agua potable de Newberg.



4,70

MILLONES DE GALONES

fue el día de mayor producción de la ciudad en 2022.

El agua de la ciudad viene de un suministro de agua subterránea que se obtiene de un "campo de pozos de agua" ubicado justo al sur del Río Willamette en propiedad de la ciudad de Newberg. El agua sin tratar se bombea de este acuífero natural de arena y rocas a la planta de tratamiento para más tratamiento y distribución.

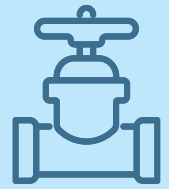
El agua del campo de pozos es segura para beber sin tratamiento. Sin embargo, para proteger su salud, se ejecutan los siguientes procesos.

- Se usa cloro para desinfectar y evitar contaminación entre el agua y su grifo. Una parte por millón (ppm) se agrega y monitorea a lo largo de todo el sistema de distribución.
- El hierro y el manganeso son elementos de ocurrencia natural. No representan riesgos, pero pueden causar decoloración y afectar el gusto. Se usa filtración para retirar estos elementos.



Dispositivos de reflujo

Evitar la contaminación en el agua potable



Pasos para ayudar a mantener segura nuestra agua potable



Paso 1

Ubique o instale un dispositivo de ensamble de reflujo. Si tiene un sistema de irrigación subterráneo, controle para ver si ya tiene uno instalado.



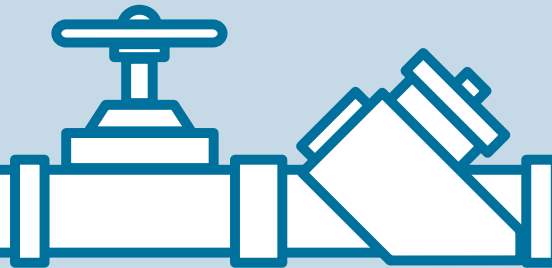
Paso 2

Si instala tuberías de irrigación o sistema de incendios, el código exige que se instale un dispositivo de reflujo.



Paso 3

¡Haga pruebas a su dispositivo de ensamble de reflujo anualmente! Lo ayudaremos a recordarlo enviándole una carta cada año para que haga su inspección.



¿No está seguro de si tiene un dispositivo?

Llame a la Planta de Tratamiento de Agua (Water Treatment Plant) al 503-554-6839 o envíe un correo electrónico a backflow@newbergoregon.gov para recibir ayuda con el objetivo de encontrar el dispositivo en su propiedad.

¡Proteja su hogar del reflujo!

NO sumerja el extremo de la manguera de jardín en una piscina, contenedor o cubo para llenarlo. Para proteger contra estas conexiones cruzadas comunes, verifique si ha instalado interruptores de vacío de aire en cada grifo para mangueras. Estos dispositivos sencillos son económicos y se pueden comprar en su ferretería local.





¡La ciudad de Newberg le proporciona agua confiable!

En los siguientes cuadros se muestran los resultados de los análisis de la calidad del agua de la ciudad de Newberg. Todos los contaminantes regulados que se detectaron, incluso en cantidades mínimas, se muestran en el cuadro. En el cuadro se incluyen el nombre de la sustancia, la fuente de agua, la cantidad detectada, el nivel máximo permitido por la regulación (nivel de contaminante máximo [maximum contaminant level, MCL] o nivel de acción [Action Level, AL]), el objetivo ideal para la salud pública (objetivo de nivel de contaminante máximo [Maximum Contaminant Level Goal, MCLG]) y la fuente probable de la sustancia.

Sustancia	Fuente de agua	Nivel	MCL	Fecha de la prueba	Influenciado por
Nitrato (ppm)	Campo de pozos	No se detectó	10,0	8/2/22	Escorrentía de fertilizantes, depósitos naturales, sistemas sépticos, etc.
HAA5* (ppb)	Sistema de distribución	8,5	60	07/22	Derivado de desinfección.
TTHM* (ppb)	Sistema de distribución	39	80	07/22	
Radio (pCi/L) 226/228	Campo de pozos	No se detectó	N/C	09/21	Erosión de depósitos naturales.
Uranio (ppb)	Campo de pozos	No se detectó	30	09/21	
Cloro (ppm)	Planta de tratamiento	1,34	<4,0	2022	EPA exige que el rango de desinfectantes que permanecen en el agua a lo largo de todo el sistema no exceda los 4,0 ppm.
Cloro (ppm)	Sistema de distribución	1,11	<4,0	2022	

Sustancia	Ubicación de la prueba	Supera el límite	Nivel	Fecha de la prueba	Influenciado por
Plomo (ppb) probado cada 3 años	Grifos residenciales	0%	15	08/21	Corrosión de cañerías residenciales.
Cobre 3 (ppm) probado cada 3 años	Grifos residenciales	0%	<1,3	08/21	
Sodio (ppm)	Campo de pozos	0%	30,2	2022	No hay límites fijados para sodio por la EPA.

Sustancia	Ubicación	Cantidad de pruebas	Resultado	Año	Notas
Total de bacterias coliformes	Varias ubicaciones	395	395 negativo	2022	Todas las muestras de control y repetición resultaron negativas.
Arsénico	Campo de pozos		Negativo	07/21	Programación de pruebas cada 9 años.

Otras pruebas	Cantidad de pruebas	Frecuencia	Resultado	Última prueba	Notas
VOC regulado	21	Cada 3 años	ND	2022	Orgánico, es decir, petróleo, solventes.
VOC no regulado	35	Cada 3 años	ND debajo de MCL	2021	
SOC orgánico	29	Cada 3 años	29 o todo ND debajo de MCL	2021	Pesticidas, PCB.
Inorgánico	17	Cada 9 años	Debajo de MCL	2021	Compuestos artificiales.

ABREVIATURAS

ppm: Partes por millón o miligramos por litro
ppm: Partes por millón o microgramos por litro
NTU: Unidades nefelométricas de turbidez (Nephelometric Turbidity Units)
pCi/l: Picocurios por litro
mgd: Millones de galones por día

TTHM: Trihalometanos totales (Total Trihalomethanes)
HAA5: Ácidos haloacéticos (Haloacetic Acids)
ND: No se detectó (None Detected)
MCLG: Objetivo de nivel de contaminante máximo El nivel de un contaminante en agua potable debajo del cual no hay un riesgo conocido o esperado para la salud.

MCL: Nivel de contaminante máximo. El mayor nivel permitido en el agua potable. El MCL se fijó lo más cerca posible al MCLG usando la mejor tecnología disponible.
NA: No corresponde (Non-Applicable)
SOC: Contaminantes orgánicos sintéticos (Synthetic Organic Contaminants)
PCB: Bifenilos policlorados (Polychlorinated Biphenyls)

AL: Nivel de acción (Action Level). La concentración de un contaminante que, si se excede, desencadena el tratamiento y otros requisitos que un sistema de agua debe seguir.
VOC: Compuestos orgánicos volátiles (Volatile Organic Compounds)

* Los valores son los máximos registrados de todas las fuentes de las que se tomaron muestras en 2022.

*** Medido en grifos residenciales.

** El valor de percentil 90 es el nivel en el que estaba el 90% de las casas en las que se hicieron pruebas o por debajo de este. Si el valor del percentil 90 excede el AL, los proveedores de agua deben tomar medidas para reducir los niveles de plomo o cobre.

¿Por qué proporcionar un informe de la calidad del agua?



El agua potable (incluyendo el agua embotellada) puede venir de ríos, lagos, arroyos, estanques, reservorios, manantiales y pozos. Mientras el agua pasa por la superficie de la tierra o por el suelo, disuelve materiales en estado natural y material radioactivo y puede recoger sustancias de la presencia de animales o actividad humana. Es importante recordar que la presencia de estos contaminantes no necesariamente representa un riesgo para la salud.

Con el objetivo de garantizar que el agua de grifo sea segura de beber, la EPA prescribe normativas que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua proporcionada por sistemas de agua públicos. Las normativas de la Administración de Alimentos y Medicamentos (Food and Drug Administration, FDA) establecen límites para contaminantes en agua embotellada, que debe proporcionar las mismas protecciones para la salud pública.

Los contaminantes que pueden estar presentes incluyen:



Contaminantes microbiológicos

Como virus y bacterias, pueden venir de plantas de tratamiento de aguas residuales, sistemas sépticos, operaciones ganaderas y vida silvestre.



Pesticidas y herbicidas

Que pueden venir de una variedad de fuentes, como agricultura, escorrentía de aguas pluviales y uso residencial.



Contaminantes radioactivos

Que pueden ser de ocurrencia natural o ser el resultado de la minería y la producción de combustible y gas.

Contaminantes inorgánicos

Como sales y metales, pueden presentarse naturalmente o ser producto de escorrentías de aguas pluviales, descargas industriales o domésticas de aguas residuales, la producción de combustible y gas, la minería y la agricultura.



Productos químicos orgánicos

Inclusive orgánicos sintéticos y volátiles, son derivados de procesos industriales y la producción de petróleo. También pueden venir de estaciones de servicio, escorrentías de aguas pluviales urbanas y sistemas sépticos.





Un mensaje de EPA

Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes en el agua potable que la población en general. Los inmunodeprimidos, como las personas que se hacen quimioterapia por cáncer, que hayan recibido trasplantes de órganos, personas con VIH/sida u otros trastornos del sistema inmune, algunos adultos mayores y niños pueden estar en especial riesgo de infecciones. Estas personas deben asesorarse sobre el agua potable con sus proveedores de atención médica. Las directrices de la EPA y los Centros de Control de Enfermedades (Centers for Disease Control, CDC) sobre medios adecuados para disminuir el riesgo de infecciones por *Cryptosporidium* y otros contaminantes microbiológicos están disponibles en la línea de ayuda de agua potable segura de EPA al 1-800-426-4791.

Las cañerías de plomo se prohibieron en 1985. Si está presente, los niveles elevados de plomo pueden causar problemas graves de salud, en

especial para embarazadas y niños pequeños. El plomo en el agua potable viene principalmente de materiales y componentes relacionados con cables de servicios públicos y cañerías residenciales. La ciudad de Newberg es responsable de proporcionar agua potable de calidad alta, pero no puede controlar la variedad de materiales que se usan en los componentes de las cañerías. Cuando su agua haya estado estancada durante varias horas, puede minimizar el potencial de exposición al plomo haciendo correr el agua entre 30 segundos y dos minutos antes de usarla para beber o cocinar. Si le preocupa el plomo en su agua, es recomendable que se hagan pruebas. Hay información disponible sobre plomo en agua potable, métodos de pruebas y medidas que puede tomar para minimizar la exposición en www.epa.gov/lead y la línea de ayuda de agua potable segura al 1-800-424LEAD (5323).

Preguntas frecuentes

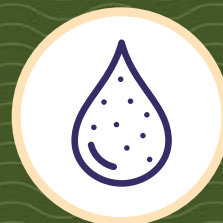


¿El suministro de agua de Newberg contiene fluoruro?

La ciudad de Newberg no agrega fluoruro al agua; sin embargo, hay cantidades de trazas que ocurren naturalmente en el suministro de agua.

¿El agua de Newberg es dura o blanda?

Nuestro suministro de agua se considera media dura con una media de 84 miligramos por litro (ppm).



¿Hay cloro en mi agua potable?

La ciudad debe mantener un "residuo de cloro" en el agua. Esto apunta a proteger al agua de contaminación microbiana mientras viaja desde las instalaciones de tratamiento a su hogar. Hay aproximadamente un miligramo por litro de cloro en el agua de un consumidor.



¡Únase a nosotros para proteger nuestra cuenca!



Proteja el agua ayudando a que la lluvia se absorba de manera natural y lenta en lugar de correr por las calles, recolectar contaminación, erosionar laderas y destruir hábitats. Los arroyos sanos tienen temperaturas más bajas y devuelven el agua a fuentes subterráneas.



Escuelas o grupos cívicos

- Educación o proyectos en el aula sobre agua pluvial o cuencas.
- Crear un jardín o laguna pluvial.
- Reemplazar plantas invasivas con plantas nativas.
- Marcar desagües pluviales o sacar plantas invasivas.



Dueños de propiedad privada

- Agregar control de erosión.
- Agregar plantas nativas dentro de 50 pies de un arroyo.
- Crear un jardín o laguna pluvial.

¿Tiene preguntas? Comuníquese con: environment@newbergoregon.gov o al 503-537-1282

Una comunidad más limpia = una comunidad más segura

¡Los elementos no deseados no van en la acera ni en desagües pluviales!

¡Denuncie a CUALQUIERA que vea tirando residuos en desagües pluviales!

503-538-8321

Para ver una lista de residuos, escombros de jardín y opciones de reciclaje en Newberg, visite el sitio web de gestión de residuos.

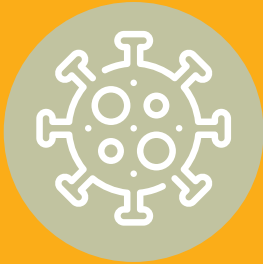
www.wmnorthwest.com/transferstation/newberg.htm





COVID-19 y su agua potable

Su agua es segura



A medida que la pandemia de la COVID-19 continúa, la ciudad de Newberg está aquí todos los días proporcionando agua potable limpia, segura y confiable a todos nuestros clientes.

La COVID-19 no tiene efectos en el suministro ni en la cantidad de su agua de grifo.

Mientras que la fuente del agua de la ciudad de Newberg es un acuífero subterráneo que evita la contaminación aérea, también adherimos a requisitos estrictos de seguridad, según la EPA y la OHA, para garantizar que su agua potable no tenga bacterias ni virus como COVID-19.



Estamos aquí cuando nos necesita

El acceso a agua limpia es esencial para la vida diaria y también para proteger la salud durante la pandemia de la COVID-19.

Para obtener más información sobre cómo lo ayudamos durante la pandemia de la COVID-19, visítenos en línea en www.newbergoregon.gov/publicworks o llámenos al 503-537-1252.

Preparado para emergencias:



Redundancia: planifique para lo mejor y prepárese para lo peor

El suministro de agua principal de Newberg, el campo de pozos, se ubica en el Río Willamette y se transporta usando dos conductos. Uno pasa por encima del río en un puente de servicios públicos y el otro conducto está a nivel subterráneo debajo del río. En un desastre en el que una línea se daña, la segunda línea se puede aislar usando válvulas para continuar trayendo agua potable a la ciudad.

La ciudad tiene 14 sistemas de purificación de agua portátiles para huracanes. Cada unidad puede "limpiar" 2,25 galones por minuto. Si el

sistema de agua se vuelve inseguro de forma inesperada, habría agua disponible ubicando estos sistemas portátiles en áreas comunes en toda la ciudad. Funcionan con una batería interna o un generador o por gravedad. El sistema no necesita productos químicos agregados.

Nuestro personal se capacita en promedio 40 horas por año sobre seguridad, manejo de equipos pesados y técnicas de respuesta a emergencias nacionales. Proteger a nuestra comunidad todos los días y en caso de emergencia es importante para nosotros.

Traiga la preparación a su hogar

QUÉ NECESITA PARA

2
HORAS



HAGA UN PLAN

2
DÍAS



PREPARE UN KIT

2
SEMANAS



ESTÉ INFORMADO

2 SEMANAS LISTOS

Síganos en Facebook
f/2weeksready

Una comunidad más segura empieza con preparación en el hogar. Solo toma unos minutos reunir artículos para su familia y mascotas.

Para obtener más información, visite la Oficina de Gestión de Emergencias (Office of Emergency Management, OEM) de Oregon en www.oregon.gov/oem.



¡Un inodoro no es un basurero!

Piense antes de tirar la cadena

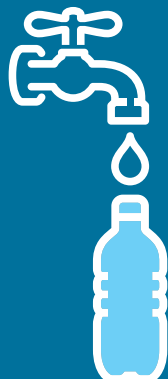
¡Un inodoro rebalsado puede arruinar su casa en un instante!



¡LAS TOALLITAS HÚMEDAS DESECHABLES OBSTRUYEN LAS TUBERÍAS!

Las toallitas que dicen "flushable" en inglés en el paquete NO se deben tirar por el inodoro. Son la causa n.º 1 de atascamientos de alcantarillas en su sistema.

El agua embotellada no es más segura que el agua de grifo



Más de la mitad de toda el agua embotellada viene de agua del grifo.



El agua embotellada cuesta \$8,26 por galón. Eso es 1000 veces más costoso que el agua de grifo.



La FDA no exige a las compañías embotelladoras que hagan pruebas.



Oregon exige a la ciudad que haga 10 pruebas diferentes por semana.



La fabricación de agua embotellada es una fuente significativa de contaminación.



¿Cómo pago mi factura de servicios municipales de la ciudad?



Se factura a los clientes en una declaración mensual para todas las tarifas de la ciudad, inclusive agua, agua residual y agua pluvial.

SERVICIOS

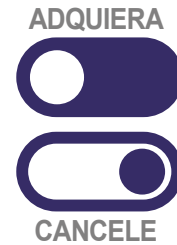
Llame al 503-537-1205 o visite 414 E First Street, Newberg, Oregon.



Pagos electrónicos



Hacer una pregunta



Adquirir o cancelar servicios



Para obtener más información sobre cómo leer la factura, hacer preguntas sobre el promedio de invierno o participar en el Comité de Revisión de Tasas de Ciudadanos (Citizens Rate Review Committee), comuníquese con la oficina de finanzas o visite www.newbergoregon.gov/finance.

¿Necesita ayuda para pagar su factura de servicios públicos?

¡Nos complace ayudar!

Visite www.newbergoregon.gov/finance/page/water-bill-assistance o llame al 503-537-1205.





Proyectos de conductos de agua HB2001

Durante el proceso de evaluaciones de infraestructura relacionadas con aplicar disposiciones locales que permitían la vivienda media de acuerdo con HB2001 (2019) y la división 46, capítulo 660 de la Regla Administrativa de Oregon (Oregon Administrative Rule, OAR), la ciudad de Newberg detectó zonas que necesitan hacer renovaciones a la infraestructura existente. Se identificaron ocho proyectos de mejorar tuberías significantes en el área de estudio sur y un proyecto menor fue identificado para el área de estudio norte para proporcionar flujos de incendios adecuados para el desarrollo potencial de mayor densidad.



Nueva planta de tratamiento de agua subterránea

Nuestra planta de tratamiento de agua subterránea existente se construyó originalmente en 1953.

La planta actual es vulnerable a daños en caso de un evento sísmico y hay una necesidad de cubrir los filtros de la planta de tratamiento para cumplir los requisitos estatales relacionados con la contaminación aérea de agua tratada. Tiene más sentido a nivel fiscal construir una planta nueva de tratamiento de agua subterránea para cubrir las necesidades de la ciudad.



Agua segura y confiable: suministro redundante

En el Plan Maestro de Agua (Water Master Plan) se observa que el sistema de la ciudad es vulnerable a inundaciones, movimientos del suelo, actividad sísmica y otros desastres naturales. Se recomendó que la ciudad evaluara opciones de suministro redundante en el lado norte del Río Willamette en caso de una emergencia que haga que nuestra fuente existente no esté disponible. Esto es particularmente importante porque la ciudad no tiene una conexión con otra fuente de agua para los residentes.

Propiedad ha sido adquirido y los derechos de agua están en proceso de ser adquiridos para proporcionar una opción de suministro redundante.